



BRUNO ZAVATTI

*Le mie
Poesie*

BELLARIA - MAGGIO 1996

PREFAZIONE

BRUNO ZAVATTI, soprannominato Bilecia, nasce a Rimini il 23 Dicembre 1920. Nonostante le avversità della vita gli abbiano riservato momenti piuttosto tristi, la sua capacità di trasformare ogni caso in "fabula" e di porre in rima ogni avvenimento, non è mai venuta a meno, dimostrando quella filosofia popolare di cui può considerarsi un notevole rappresentante. Leggendolo o ascoltandolo, non si è in grado di stabilire, in senso critico, la sua valenza poetica: ma è senz'altro gradevole rilevarne l'arguzia semplice e tuttavia profonda che esso esprime.

Bruno Zavatti

L'AUMOINT DI PRIZI E LA CASALENGA

La casalenga molta ufoisa,
la taurna a chesa da fe la spoisa,
la cor sobat de su maroid,
che l'al croid un po piò istruoid.
«Guerda a que, tè par favaur,
se tai trov, quelch eraur,
a ne so, com che sia stè
stamatoina e budghent, u sè sbaiè.
Sa chi dis mela, che am so tolta dri,
girda e rest che u ma dè indri.
Un po ad spech e un po ad geteun
che i ni vo bela pio nisceun!».
«Dam a qua che ai guardarem
se uietà e sbai, al trovarem,
guardend l'elench a le l'istent
tvoid? L'aumoint ad duserent french.
E sgond uget, cun grand spavent,
tvoid? Dglielt zoinczent.
E zo zo, sun grand fracass
da fes ciapè un gran culass».
Par guardè e cuntenu tla sporta,
me moroid uia ciapè e ziravolta
e dop avoi arciapè un po e fiè
e maroid l'acsè parlè.
«Tvoid, macarauna, tat maritareb un gran bassaun,
proima ad dubiteè ta iè un po da pansè.
Une stè e budghent, che u se sbaiè,
le stè i prizi che ià aumentè (purtrop)
tan la void, tan la capis, che aventi andè, le sempre pez!».

PENSIUNÈ

Us lavaura una voita
par rivè ma la pensiaun,
se tci furtunè ad arivè!
Ma la posta una granda cunfusiaun,
però ades nu avema piò paveura
parchè la nosta pensiaun
la ie piò sicheura.
E senza preoccupaziaun
ma la casa Rurela fidema la nosta pensiaun
parchè se tl'uspedel tci ricuverè,
da la stesa cassa tci ascicurerè.
Andema sobat!.....

Bruno Zavatti - 1990

ADRIATIC AMALE

Mer, mer tent amè
che da magnè ma tenta zenta ta ie dè
ades ta ta truv un pò ti guei
parchè tenta saleuta pio ta nè
da tent en te duveuv insachè
tent infeziaun che al ven zo da te
senza pansè quel chè steva cadend
che tenta feuna maroina l'andeva murend.
Te avdoi e tu rigett
ta se fat un gran effett
sla tu faza da tent culeur
butiva a roiva e tu valeur
neun a què riviereschi
anzien, zovan e mesci
tot in cor avem parlè
sla nova tecnica, tat sare tè salvè?

Estate 1984 - Bruno Zavatti

E TREPP

L'apertura dla Via Cuneo

E trepp a que sla streda,
le un piasoir le una beleza
ogneun e doi la su,
te mez, quelca riseda.

Disdoi aque sla mura le un divertimoint
se pasag che fa la zenta.

Is saluta da disdoi,
us cuntenua la ciacareda,
me fresc aquà sla porta.

Zenti andema a let,
le bela mezanota.

Bruno Zavatti - 1982

LA CAMNA

Sabat soira tonda al si,
e ven deu ma chesa mi.
Bona sera, bona sera
cla camna le la vosta? Se parchè,
la smointa chi vla deda?
E cursorzi ad Bulogna, um la ia purteda
e me tot cuntent ai present e document.
Piotost an so chi che sia,
im fa avdoi, l'era deu dla pulizia.
Avlesvi avnoi a que sla streda
che avresmi bsogn a fe una ciacareda?
Andema pò. Quand che a sem da la mi surela
la fazenda las presenta poca bela.
Uiera l'era streta ad puliziot e quelca camiuneta,
us avdoiva che i telefuneva,
se pretaur i parleva
e i paroiva tot cuntint
che iavoiva tal meni i deu pusidint.
Quand che i doi at sta roba indiena
am so puzè ma la scarana.
Lau ia fat i cheunt in tond e in lergh
e ia det, al savoi, che le un valaur ad zoinc milierd.
E me ò det in furia e in freta,
se am de zent milieun, av dag enca la bicicleteta.
Na, na, in atoisa ad com cla sia steda
la vosta camna la resta sequestreda.
E sobat a lè l'alistenza
ià fat una forta vigilenza.
Sicom che ia vest che la mi bicicleteta unè un gran che,
ia pansè un po e pu i ma arestè mu mè.
Quand che i ma dichiare in arest
a deg me, fasema prest,
però, an capis la rasaun,
quela dandè in parsaun.

Le la leza che la iè acsè,
e un dispis enca mu mè (e dis e capiteni).
Però, inuzint cumè che a sambrè,
a chesa prest a riturnè.
Ades uiè questa che que, aveng da Class da lavurè,
a chesa an so andè, aio incaura da magnè.
Aaamo par questa a la cundem,
a que al moi a li ciamemm.
Ed infati sun gran rispet,
ò magne tla sela d'aspet.
Amuntem so tla camiuneta
uiera la streda streta streta.
E me che in Albania ò fat e suldè,
una scorta acsè, un la iavoiva ghenca sua maestà e re.
E senza tent cumplimoint
i sa mes tlisulamoint.
Tot la nota aiò zavarìe
però ammarcord csel che aiò insugnè.
Um batoiva e cor cume un pulsoin,
e paroiva che a fost stè inves da di pdoc ploin
e dop avoi aveu e coloquio se pretaur,
i sa pas te pien superiaur.
Quand che a sem antrè ad cla cunfusiaun
i vloiva savoi tot quant la rasaun,
acsè cumo che la iera steda,
e mutoiv dla nostra intreda.
Quand che aiavem det dla camna che avem piantè,
una paca sla spala i sa dè,
fev curag che ad men o clelt dè, a chesa andè.
Ed infati da ogni acheusa a sem ste liberè,
parchè piantend la smointa ad camna, e fat unè reè.

Bilecia 1.10.1977

"LA FUNDAZIAUN DE ZDOT"

35° Anniversario

Dato ché a sem a què,
av degh acsè, cumò cla iè.

De 1945, la soira ad San Martoin
avem vert e zdot suna dimigena ad voin
tre scarani, una tevla e quelca penca
sobat dop a la avem bota in chenta
e parlend propria da sincir
sa di choul ad boci, a fima i bicir.

La nutozia, le stè, cumè una macia d'uli
a ni stima piò drointa, andima a boi ad fura,
al savoi la sudisfanziaun che avem pruvè?

Benchi, e privè tot i sa aiutè.

Le ste robi acse beli
a sem ande aventi, sa dal gran cambieli.
E sa una mocia ad sudisfanziaun
avem aveu, in sen, tot la pupulaziaun.

Quant che avem raviè la costruziaun
tot avem mes so e nost madaun
e dop a 35 enn che avem pasè
incù, a sa truvem acsè

sa una masa ad zenta che lal zirconda
e zdot le e migliaur luchel
che ui sia a que datonda.

Bruno Zavatti - 11 Novembre 1980

SENTA PULOGNA **Patrauna ad Belaria, prutetrice di dint**

La festa ad Senta Pulogna
la ie sempra steda bela
ades, senza vargogna
a vla voi propria racuntela.

Da quant che a sera znin
i gioiva propria quela
ma la festa ad Senta Pulogna a Belaria
us void la dona bela.

Sobat dop e fraunt
ia arciapè a fistigela
e senza niseun cunfreunt
la tradiziaun, le sempra quela.

I la sempra det, enca i nost parint
che la Senta Pulogna, le' la prutetrice di nost dint
quelcadeun, forse an gnem cardeu
e se a sem senza, incù, la coipa, unè la su.

Tot insen, a què sla piazza
stema ligar e cuntint
a sem tot duna raza
ti nost divertimoint.

Bruno Zavatti - 9 Febbraio 1981

1ª STAFETA DLA OSPITALITÀ

Bellaria Igea Marina - Hannover (28.10.1982)

La proima stafeta dla ospitalità
la iè partoida sla gioia e felicità,
sa taenta alegria e festegiamoint
la iè steda verta, da un anzien di partecipent.
E su pas, lent, e ben cadanzè
chi l'ha vest, is nè meravigliè!
un malignaus, u ma susurè:
«E acsè, ad Hannover, ia da arivè?»
E sgond atleta, ben piazzè
sobat e pas la allunghè
me, in bici, dop e mi curiusè
proima de cambi, dop Ziria, a chesa a so turnè.
Un bon viaz a io augurè
a sa avdrem quand che a chesa a turnè.
Tramite Rabio Bim, che tot i dè e comunicheva
l'andamoint dla cheursa com l'andeva.
Un emozion te pet u sa culpoi
oltre fruntira e salut rizeveu
durenta e percours, in tera stranira
e dvanteva una roba vera
e piò che u s'avsnevà l'ariv.
Ogni paiois, l'andeva in deloiri (boh!!)
neun da chesa, ascultend sempra la radio
se cor, av fima curag
e sa d'ansia e ad impresiaun
«forza raghez, pina, avroi la sudisfanziaun
e quand che arivè a destinaziaun
uv sarà ampoi e pet ad cumuziaun
e popal ad Hannover uv farà gran festa
e vuilt, turnend a chesa, aligar, alzè la testa».
Te vost ritaurni
na bela aculienza, u ie stè
ma qualcadeun i se lamentè
al savoi e perchè?
la Banda, u ia manchè.

LA FESTA DLA CASA RURELA

La festa di soci e dla cuperaziaun
dla casa Rurela ad Belaria
la sè ardota propria pupulera.
Se su lavaur che i fa,
e guadagn, il met a le t'lera
che la zenta is divartesa.
Se guadagn, o sla rimesa
a que sla piazza, le una festa paesana
e quand che a sem stof,
tulema so, andema a chesa.
E stend gastronomic
l'era una meraveia.
Magnend la pida
sanzeza e la purchetta,
la penza la paroiva da sciupè
salutema sta Banca
che tra la zenta la vo steè.

Bilecia - 1984

S.S. ADRIATICA N. 16

Tratto Cesenatico - Torre Pedrera

Streda, torta e streta
e par quest enca maladeta
da una masa ad en che ci calpisteda
e tat ci ardota un po murtificheda.

E tu caurs, longh, e taint transitè
fai avnoi inamoint, ma quei che i se scurdè,
che da tent sangui umen tat ste bagnend
doil ma tot, che tat ste vargugnend.

Tun paiois tent prugredoi
doil che iepa, ormai capoi
e che un pruget, umen cui sia da attuè
spustenti, "la duvò" par mei transitè.

E quand?....e grev prublema e sarà risolt,
tam girè, amoigh, tan aviva tort
e a des, un grand suliev al vegh che uiè
parchè, un trafic piò scuroival,
um pis enca mu mè.

Bruno Zavatti - 1984

FESTA AD BURDAUNCIA

La festa ad Burdauncia
la ia una deda luntena
da piò ad 100 mela en zoirca
la iè sempra steda paesena
in campagna, cla iera
quant che i la feva
l'era una gran festa
e tot la zenta is divartoiva.
Però e temp e pasa
ma la memoria la iaresta
e tot ien, che i la festegia
a què, l'è sempra festa
comunque, andema aventi
la zenta la iè cuntenta
parchè iè tot in divertimoint
e niseun i salamointa
u iè sempra ste che dèt
qualchedeun i la racounta
se piov, o e tem catoiv
la sarmanda,
cumè la festa a que ad Burdauncia.

Bruno Zavatti - 10 Ottobre 1985

LA RESISTENZA

Dop ad 42 en ad distenza
a vlem scor dla resistenza
sal loti tenti beli
par è nost grand ideel
 che l'era quel dla liberaziaun
 ad cla granda confusiaun
 e l'era tot i dè
 a cnoi andè a sfulè
tra paiesen e furistir
a sima propia ti pansir
e dop sobat quelca nota
avem diciois ad fè la lota.

 Avem raviè ad organizè
 e insen a des da fè
 lutend sun grand unaur
 tot countra l'invasaur.

La nostra voita la iera duera
senza però niseuna paveura
a lutima sla sincerità
par l'ideel dla libertà.

 Quand che la lota la sè inasprouda
 lera un po fadoiga
 e l'invasaur un pò arabiè
 us truveva sempra incuzè.

Ialee iavanzeva
la resistenza l'aumenteva
e lè senza capoi piò gnent
iè ste custret agli ermi a rend
 la lota la iè steda bela
 bsugnareb sempra racuntela
 ma chi zovan chi ne sa
 la lota cle stè fat per la libertà.

BA NADEL

Dedicheda ma ia moigh da presa e luntun
mi seurd, mi zigh, mi malè e mi sen.

Ba nadèl, ba ad têt
pin e sach ad dèun
te tve ma têt al chèsi
sla speraenza e alegri te inteun
se tu sach, pin tè tripropoun
ad vôi in pesa e in armonia
e a stè têt in alegria.

Se nost presepi, a salutem e gran messia
che, se su aroiv, sa sta tera
augurend la pèsa, e non la guera!

Ba nadel, a taugurem d'antrè
sè, d'antrè ma têt al chesi
enzi in ogni stènza
par purtè, pesa, amour e fratelènza
sa un auguri, têt in sen, in compagnia,
d'un bon nadel, capodan ed epifania.

Bruno Zavatti (Bilecia) - 1986

I DEU DE BARCHIN

I va a salpè
sun gran pasioun.
I ven in tera,
sa poch, gnent uiè drointa te bidoun
un, e gnorgna,
clelt e sbrountla:
«enca e cheurs ad buroin
u sa dè countra!»
La matoina dop
la pasioun la arciapa sa
do scrichedi ad oc,
zarchend ad no caschè tlacqua
iaroiva in tera.
Mi curious che ii zirconda:
«avdoi! E bidoun e vounta».
Quest le un racount in znin
dla pasioun di deu de barchin.

Bruno Zavatti - 1988

AUGURI ME VILEGENT

Ma tot i vilegent da neun presint
augurem da stè aligri e cuntint,
da divartois a la grand manira,
matoina, dop mezdè e soira.

A putoi stè cuntint di vost znin
parchè iè prutet da di brev bagnin
è quand che a soi te mer fev curag
parchè uiè una forta pruteziaun ad salvatag.

Se quelca gita, a vloi fè
enca, senza preocupazion
in altomer a putoi andè
oppure sa di comad muscoun.

Dop la vosta zoina tenta gustousa
us pensa che uni sia bsogn ad eltra cosa
se pò te vost stongh uiè quelch vutoin
ad tot i post uiè un otim spuntoin.

Come una pre-eleturela,
fasoi una gran campagna,
in masa a voi da turnè
sla riviera dla Rumagna.

Se po avloi respirè
dl'aria bona e foina
riturnè sempra a què
a Belaria, ma la Cagnauna, e Igea Maroina.

LA BEFANA (Epifania)

La festa dla Epifania
lè la più bela che ui si sia.
La sgonda la iè dlan
dop a quella ad capo d'an.
Lè una cosa molto strena
quant cl'arova la befana
sal calzeti ben stipoidi
vuilt avoi da ste bun
parchè là d'arivè di deun
ad no fè birichinedi
si nò al calzeti a gliè vutedi.
La soira quant che us va a let
ogni tent è bat e pet,
e granda la iè la paura
ad fela brota la figheura
da es derois in compagnia
da la befana o che par li sia
e tla scola specialmoint
tot i god aligramoint
da non fè rabiè
par non esar castighè
ad avoi ben figurè
e ad es acsè primè.
Se quelcadeun pò e fa e birbon,
ahi, ahi, ahi, tal calzeti, ui va e carboun!

Bruno Zavatti - 31 Dicenbre 1976

PANZINI

Amarcord quant che a sera znin
a l'avdoiva sempra in zoir se su barachin
in sen sa Finoti è su cuntadoin.
Leu rubost, gros, tracagnot,
Finoti megri, stoil cumè un taiadlot;
enzi, par putoi mei viazè,
de su chent, al moli ia cneu rinfurzè.
Ui piasoiva ad zcor, ad rasunè
sa Marcaun dal volti u sa farmeva a ciacaré
e Marcaun sa grande riverenza
se capel tal maini ui gioiva: "Buon giorno, Eccellenza!".
E de piò e de maench i rasuneva
acsè dal robi cumò che agl'andeva.
E durant al su ciacaraidi ogni tant ui gioiva:
"A ne so se tort, o sla rasoun
i mi fiul, ie di gran quaieun!".
E sa di scheurs che in andreb ghenca det
è gioiva: "I mi fiul lè di gran brech!"
L'andeva ben Zeno ad Ciuchet
che è lavureva se su bà ma caesa su.
Ul ciameva se mezdè ma la tevla a magnè
e ui gioiva mi su fiul: "Avdoi, acsè u sa da fè!".
Ui piasoiva ad ciacaré ainca sa Carlin Tartaià
è gioiva: "Un doi tainti, che quant uianzeca, un sbaia!".
Ma la streda ad Bilet
sa du buschun ad spoi biench ad qua e a dlà
clera un spetaquel, quant iera in fioriteura:
u savdoiva propria la beleza dla nateura.
Tra sarazoli, a mauri ad reugh,
regan, luserti, besci
a incuntrimi leu, Panzini, in bicicleta
e in testa sempra la su papaleta.
E tot quei che i là cnusù ie rest tot cuntint
ad avoi veu tra neun, un gran talent.



*"Un ringraziamoint ma la casa rurela avlem fè, che enca stavolta
ma l'iniziatoiva la ia culaborè"*